

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno:05/03/2025 Ora: 08:30

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0733334	2039	Lo Piccolo Denisia	VINCI RENATA	Il teatro di figura fra tradizione e traduzione: proposta di localizzazione del sito web del Museo internazionale delle marionette Antonio	La Monaca Donatella	
0787308	2039	Nuccio Fabiana	DI GESU' FLORIANA	"Nulla è eterno, eccetto la Carra" - Il mito di Raffaella Carrà: simbolo di italianità universale	Rizzuto Francesca	
0768012	2039	La Ferla Sara	RIZZUTO FRANCESCA	Linguaggi e dinamiche della politica spettacolo: il caso elettorale di Trump nel 2024	Rizzo Alessandra	
0766081	2039	Cassata Elisa	TAMBURELLO GIUSEPP	Cefalù, meta di turisti cinesi: proposta promozionale online.	Rizzuto Francesca	
0754350	2039	Arrigo Ylenia	DI GESU' FLORIANA	La parola che vende: strategie persuasive e linguistiche nella pubblicità in Italia e in Spagna	Rizzuto Francesca	
0755471	2039	Catarinolo Francesco	SAITTA GIANLUCA	White Arabic: Analisi Linguistica e Funzioni Comunicative nei Mass Media	Rizzuto Francesca	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana

Satitta Gianluca

La Monaca Donatella

Tamburello Giuseppa

Rizzuto Francesca

VINCI RENATA

Rizzo Alessandra

Scafani Marie Denise supp

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 05/03/2025 Ora: 10:00

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0756275	2039	Pucci Marika	NARDI EDOARDO	Parole ed espressioni monocollocabili: italiano, ceco e inglese a confronto	Rizzo Alessandra	
0745449	2039	Dado Laura	HOFFMANN SABINE	Proposta di sottotitolaggio del film "Casting" - Arte e Pratica del buon traduttore	Di Bella Arianna	
0755553	2039	Savettiere Giorgia	HOFFMANN SABINE	Ensuring Intercultural Education: The Importance of Linguistic Integration and the Hamburger Sprachförderkonzept Model. A	Di Bella Arianna	
0759987	2039	Ilarda Federica Maria	BARRALE NATASCIA	Gilgi, eine von uns di Irmgard Keun. Traduzione e ritraduzione italiane a confronto dal fascismo a oggi	Hoffmann Sabine	
0755827	2039	Deguardi Maria Chiara	BARRALE NATASCIA	Tra lettere e romanzi: il contributo di Sophie von La Roche alla letteratura femminile tedesca	Di Bella Arianna	
0752299	2039	Collica Benedetto	BARRALE NATASCIA	Tradurre l'identità: le traduzioni tedesche del romanzo postcoloniale Wide Sargasso Sea di Jean Rhys	Di Bella Arianna	
0767235	2039	Chiarello Dalila	DI BELLA ARIANNA	Le "Gastarbeitertöchter" nelle opere di Dilek Güngör: una riflessione sul ruolo delle origini nel processo di costruzione identitaria	Barrale Natascia	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Barrale Natascia

Rizzo Alessandra

Restuccia Laura supp.

Di Bella Arianna

Saitta Gianluca

Hoffmann Sabine

Tamburello Giuseppa

Di Gesù Floriana

Vinci Renata supplente

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 05/03/2025 Ora: 12:00

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0754912	2039	Triscari Giorgia	LA MONACA DONATELL	«Fuori dal limbo non v'è eliso» : L'isola di Arturo e Aracoeli	Restuccia Laura	
0765895	2039	Amoroso Alessia Miriam	POLIZZI ASSUNTA	La Tribuna di Emilia Pardo Bazán: la ricezione italiana dell'opera attraverso la traduzione	La Monaca Donatella	
0767238	2039	D'Anna Erica Maria	BARRALE NATASCIA	L'Italia e la Sicilia nella letteratura di viaggio tedesca del XVIII e XIX secolo: Goethe, Seume e Heine a confronto	Di Bella Arianna	
0767713	2039	Contaldo Alba	LA MONACA DONATELL	Ombre Kafkiane nell'inventiva di Elsa Morante	Restuccia Laura	
0761902	2039	Tartaglia Antonella	RESTUCCIA LAURA	Women of the Shadows: la riscoperta delle voci femminili nella diaspora italoamericana attraverso un'analisi comparativa. Il caso di	Rizzuto Francesca	
0764079	2039	Truglio Giorgia	LA MONACA DONATELL	Scrivere con l'inchiostro bianco: la condizione femminile attraverso la scrittura saggistica di Maria Rosa Cutrufelli.	Restuccia Laura	
0755966	2039	Cassata Veronica	BARRALE NATASCIA	Der Sandmann di E.T.A. Hoffmann: ricezione dell'opera e analisi contrastiva delle traduzioni italiane	Hoffmann Sabine	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Barrale Natascia
Polizzi Assunta

Di Bella Arianna
Restuccia Laura

Hoffmann Sabine
Rizzuto Francesca

La Monaca
Tamburello Giuseppa suppl

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 05/03/2025 Ora: 15:00

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0717535	2039	Tumminello Enrica	POLIZZI ASSUNTA	Tradurre un'autotraduzione: La niña lectora di Manuel Rivas	Di Gesù Floriana	
0754355	2039	Rabito Marta	VINCI RENATA	L'opera della luna (Qingyi 青衣) di Bi Feiyu 毕飞宇: sfide e strategie per tradurre la sinosfera	Tamburello Giuseppa	
0767923	2039	Ferruzza Sofia	NIGRELLI CASTRENZE	Sulle formule di cortesia in francese: uno studio contrastivo tra varietà diatopiche	Sclafani Marie Denise	
0755253	2039	Crespo Giulia	RIZZO ALESSANDRA	Trasmedialità del genere giallo: il caso di The ABC Murders di Agatha Christie	Polizzi Assunta	
0767137	2039	Dongarra' Roberta	POLIZZI ASSUNTA	Proposta di traduzione di Cara de Pan di Sara Mesa	Di Gesù Floriana	
0765098	2039	Aleccia Cristina	DI GESU' FLORIANA	Difficoltà traduttive nella politica contemporanea argentina: la riforma di Javier Milei	Polizzi Assunta	
0767109	2039	Orlando Eleonora	NARDI EDOARDO	Traduzione umana VS traduzione automatica: la sfida della traduzione tra l'uomo e la macchina	Di Gesù Floriana	
0762580	2039	Compagnone Alexia	RESTUCCIA LAURA	Letteratura e libertà di espressione: la traduzione italiana di Murder on the Orient Express. Manipolazione e controllo editoriale	Rizzo Alessandra	
0765791	2039	Busetta Martina	NIGRELLI CASTRENZE	"Kate is literally me!" Sulla multifunzionalità di literally nelle varietà giovanili di inglese americano	Rizzo Alessandra	

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

0764749	2039	Sampognaro Lucilla	RIZZO ALESSANDRA	Accessibilità nei festival cinematografici: Sottotitoli inclusivi in Hermia & Helena	Vinci Renata	
0761096	2039	Malvica Noemi	POLIZZI ASSUNTA	Proposta di traduzione dell'opera Nata y Chocolate di Alicia Borrás Sanjurjo	Di Gesù Floriana	
0767191	2039	Madonia Giulia Giovanna	NIGRELLI CASTRENZE	Source-Goal asymmetry nella codifica degli eventi di moto in francese	Sclafani Marie Denise	
0753537	2039	Frenna Alice	POLIZZI ASSUNTA	Asma de Copla di Pedro Villora: una proposta di traduzione	Di Gesù Floriana	

Presidente:	Polizzi Assunta				
commissione:	DI GESU' FLORIANA	RESTUCCIA LAURA	Rizzo Alessandra	Tamburello Giuseppa	
	Sclafani Marie Denise	VINCI RENATA	Barrale Natascia supplent	Di Bella Arianna supplente	

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 06/03/2025 Ora: 08:30

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0764109	2039	Mangano Salvatore	RIZZO ALESSANDRA	TRADUZIONE AUDIOVISIVA E ACCESSIBILITÀ MULTIMEDIALE: OSTACOLI LINGUISTICI E CULTURALI	Di Gesù Floriana	
0752133	2039	Affronti Giorgia	NIGRELLI CASTRENZE	Sottotitolazione e Intelligenza Artificiale: progresso o minaccia?	Nardi Edoardo	
0752116	2039	Pizzurro Tosca	RIZZO ALESSANDRA	Limiti nella traduzione automatica: il post-editing nella traduzione turistica	Nardi Edoardo	
0752918	2039	Militello Simona	RIZZO ALESSANDRA	Il Legal English nella traduzione audiovisiva: Analisi del Legal Drama "Suits"	Rumyantsev Oleg	
0766195	2039	Spataro Giulia	ELSAKAAN NESMA	LA SESSUALITÀ QUEER SULLO SCHERMO EGIZIANO: TRA TRADIZIONE E MODERNITÀ	Saitta Gianluca	
0754969	2039	Milito Giusy	NIGRELLI CASTRENZE	Un viaggio nel cuore della Machine Translation: analisi dei limiti nella traduzione del testo turistico	Nardi Edoardo	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana

Saitta Gianluca

Di Bella Arianna supp

ELSAKAAN NESMA

Sclafani Marie Denise

Rumyantsev Oleg

Nardi Edoardo

Rizzo Alessandra

Barrale Natascia supplente

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 06/03/2025 Ora: 10:00

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0759141	2039	Iacobone Evelin	VELEZ ANTONINO	Una panoramica della traduzione audiovisiva: Lupin, una serie originale Netflix	Sclafani Marie Denise	
0754663	2039	Gallo Silvia	DI GESU' FLORIANA	Linguaggi specialistici. Analisi traduttologica umana vs neural machine: il caso del foglietto illustrativo di Stilnox®	Nardi Edoardo	
0766218	2039	Di Fazio Aurora	VELEZ ANTONINO	TRADUZIONE AUDIOVISIVA, SOTTOTITOLAGGIO E LOCALIZZAZIONE NEI VIDEOGIOCHI: ANALISI	Rizzo Alessandra	
0755831	2039	Morelli Simona	RIZZO ALESSANDRA	Accessibilità per Sordi: LIS, BSL e sottotitoli nei media digitali	Di Gesù Floriana	
0763770	2039	Casarubea Arianna	RIZZO ALESSANDRA	LA TRASMISSIONE DELLE EMOZIONI NELL'AUDIODESCRIZIONE PER CIECHI E IPOVEDENTI: IL CASO "LA LA LAND"	Di Gesù Floriana	
0766625	2039	Latino Giulia	NARDI EDOARDO	Il mondo del Bilinguismo: connessioni tra lingua e mente.	ELSAKAAN NESMA	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana
Saitta Gianluca
Di Bella Arianna supp

ELSAKAAN NESMA
Sclafani Marie Denise

Rumyantsev Oleg
Nardi Edoardo

Rizzo Alessandra
Barrale Natascia supplente

Università degli Studi di Palermo

Dipartimento di Scienze Umanistiche

Corso di Laurea in LINGUE MOD.E TRADUZ.PER LE REL.INTERN..

Giorno: 06/03/2025 Ora: 12:00

Sede: Aula Cocchiara ed.12

MATR.	Cod	CANDIDATO	RELATORE	TITOLO DELLA TESI	CORRELATORE	CORRELATORE
0726185	2039	Guttadauro Daniele	RIZZO ALESSANDRA	Traduzione videoludica: l'evoluzione della traduzione audiovisiva in un mezzo innovativo	Di Gesù Floriana	
0733819	2039	Venezia Martina	RIZZO ALESSANDRA	Manipolazione e censura: il doppiaggio nelle sitcom	Sciortino Maria Grazia	
0730679	2039	Lupo Federica	SCLAFANI MARIE DENIS	Lingua e stratificazione sociale nel fumetto "Armand" di Gautier Ducatez: una riflessione attraverso la traduzione	Sciortino Maria Grazia	
0765778	2039	Mannino Gabriele	SCLAFANI MARIE DENIS	Sfide e strategie della traduzione audiovisiva tra italiano-siciliano e francese: il sottotitolaggio di Stranizza d'amuri	Sciortino Maria Grazia	
0756988	2039	Salamone Sabrina	RIZZO ALESSANDRA	L'Intelligenza artificiale nella localizzazione. Analisi contrastiva nella sottotitolazione in coreano, inglese e italiano di "Squid Game"	Nardi Edoardo	

Presidente: Sciortino Maria Grazia

commissione: Di Gesù Floriana

Saitta Gianluca

Di Bella Arianna supp

ELSAKAAN NESMA

Sclafani Marie Denise

Rumyantsev Oleg

Nardi Edoardo

Rizzo Alessandra

Barrale Natascia supplente